

9,5L - 5L



900004 - 900011

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2022-11-10

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	3
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	3
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	4
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	7
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	7
2	Informacje ogólne	8
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	8
2.2	Ochrona praw autorskich	8
2.3	Deklaracja zgodności.....	8
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	9
3.1	Kontrola dostawy	9
3.2	Opakowanie.....	9
3.3	Magazynowanie	9
4	Parametry techniczne	10
4.1	Dane techniczne	10
4.2	Zestawienie podzespołów urządzenia	12
4.3	Funkcje urządzenia.....	13
4.4	Elementy zabezpieczające urządzenia	13
5	Instalacja i obsługa	14
5.1	Instalacja.....	14
5.2	Obsługa	15
6	Czyszczenie i konserwacja	18
6.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia	18
6.2	Czyszczenie i dezynfekcja	18
6.2.1	Opróżnianie pojemnika.....	19
6.2.2	Demontaż pojemnika.....	20
6.2.3	Demontaż kurka spustowego	22
6.2.4	Czyszczenie miski.....	23
6.2.5	Rozkładanie kurka spustowego.....	24
6.2.6	Czyszczenie i dezynfekcja części.....	25
6.2.7	Montaż części.....	26
6.2.8	Czyszczenie i dezynfekcja części wewnętrznych.....	28
6.2.9	Czyszczenie tacy ociekowej.....	29

6.2.10	Czyszczenie pokrywy pojemnika	29
6.2.11	Opróżnianie / czyszczenie / odkamienianie zbiornika wody	30
6.3	Konserwacja	32
7	Możliwe usterki	32
8	Utylizacja	34



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto mają zastosowanie przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom, przepisy BHP oraz regulacje prawne obowiązujące w obszarze zastosowania urządzenia.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, a w szczególności przed jego uruchomieniem, należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralny element produktu i musi być przechowywana w bezpośrednim pobliżu urządzenia oraz w każdej chwili dostępna. Gdy urządzenie zostaje przekazane, konieczne jest także przekazanie niniejszej instrukcji obsługi.

1 Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

PL

1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



OSTROŻNIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarców elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.

Bezpieczeństwo

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Materiały palne

- Nigdy nie należy narażać urządzenia na wysokie temperatury, jak np. kuchenka, piec, otwarty ogień, urządzenia do utrzymywania ciepła itp.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nie przykrywać urządzenia np. folią aluminiową lub ściereczkami.
- Z urządzenia należy korzystać używając tylko przeznaczonych do tego materiałów oraz przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki żywności w urządzeniu mogą się zapalić.
- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów, jak np. benzyn, spirytus, alkohol. Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gorące powierzchnie

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po pełnym ostygnięciu.
- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Zagrożenie zdrowia przez zarazki

- Zbiornik musi być w regularnych odstępach czasu całkowicie opróżniany, czyszczony i dezynfekowany, aby wyeliminować możliwość gromadzenia się szkodliwych dla zdrowia, niebezpiecznych zarazków.

Eksploatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Personel obsługujący

- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie można używać tylko w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy przyłącza znajdują się w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy jest czyste.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy naprawiać urządzenia samodzielnie.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wszelkie stosowanie urządzenia w celu różnym i/lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia opisanego poniżej jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Następujące użytkowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Podgrzewanie i utrzymywanie temperatury gorącej czekolady oraz kakao.

To urządzenie może być użytkowane w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub podobnych obszarach pracy;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w pensjonatach.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- podgrzewanie nieodpowiednich płynów,
- przechowywanie i podgrzewanie palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń. W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie w pewnych okolicznościach może odbiegać od objaśnień oraz licznych rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- wprowadzania zmian technicznych przez użytkownika,
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

PL

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	Dozownik czekolady 9,5L
Numer art.:	900004
Materiał:	tworzywo sztuczne, stal szlachetna
Materiał mieszadła:	stal szlachetna
Materiał śmigła mieszającego:	tworzywo sztuczne
Pojemność w l:	9,5
Wysokość szklanek/filiżanek maks. w cm:	10
Zakres temperatur od - do, w °C:	0 - 85
Wartość przyłączeniowa:	1 kW 220-240 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	280 x 410 x 580
Ciężar w kg:	7,5

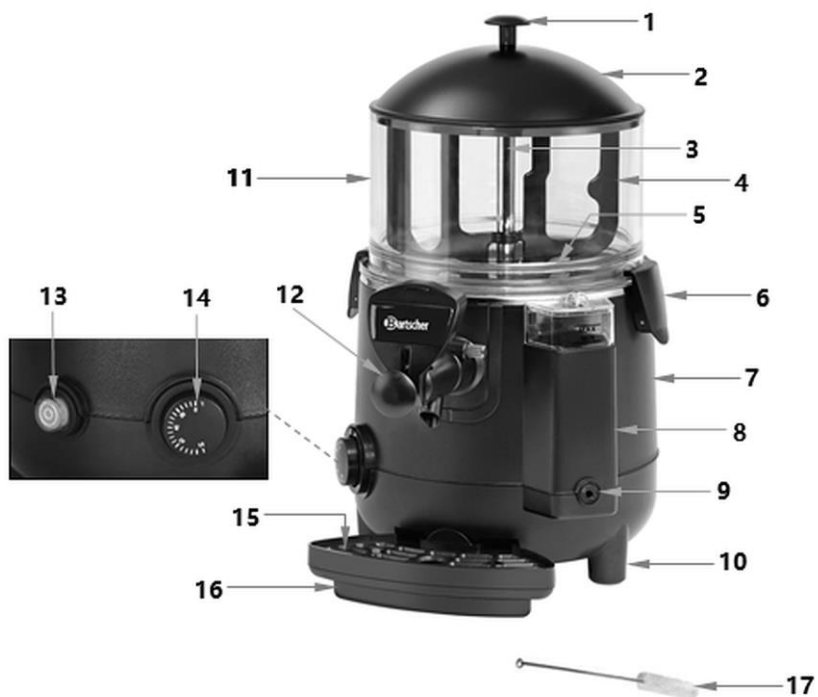
Nazwa:	Dozownik czekolady 5L
Numer art.:	900011
Materiał:	tworzywo sztuczne, stal szlachetna
Materiał mieszadła:	stal szlachetna
Materiał śmigła mieszającego:	tworzywo sztuczne
Pojemność w l:	5
Wysokość szklanek/filiżanek maks. w cm:	10
Zakres temperatur od - do, w °C:	0 - 85
Wartość przyłączeniowa:	1 kW 220-240 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	280 x 410 x 465
Ciężar w kg:	7,4

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

Wersja / Właściwości 900004 / 900011

- Zaprojektowany do podgrzewania i utrzymywania temperatury gorącej czekolady oraz kakao.
- Regulacja temperatury: płynna do maks. 85°C
- Zabezpieczenie przed przegrzaniem
- Taca ociekowa: zintegrowana
- Sterowanie: elektroniczne | pokrętło
- Włącznik/wyłącznik
- Lampka kontrolna: Wł./Wył
- Właściwości:
 - Kurek spustowy zdejmowany
 - Taca ociekowa z czujnikiem poziomu napełnienia
 - Podgrzewanie na zasadzie kąpieli wodnej
 - Zbiornik wody ze znacznikiem MIN./MAX
- W zestawie: szczotka do czyszczenia

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



Rys. 1

- | | |
|---|--|
| 1. Uchwyt pokrywy pojemnika | 2. Pokrywa pojemnika |
| 3. Mieszadło | 4. Obracające się śmigło mieszające |
| 5. Misa | 6. Uchwyt zaciskowy do pojemnika (2x) |
| 7. Podstawa | 8. Zbiornik wody z osłoną |
| 9. Śruba spustowa zbiornika wody | 10. Noga (5x) |
| 11. Pojemnik | 12. Kurek spustowy |
| 13. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną zasilania | 14. Regulator temperatury |
| 15. Kratka tacy ociekowej | 16. Taca ociekowa z czujnikiem poziomu napelnienia |
| 17. Szczotka do czyszczenia | |

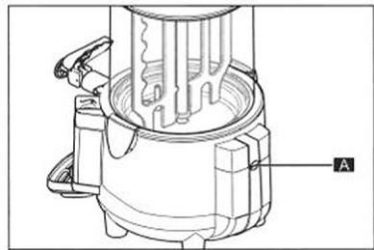
4.3 Funkcje urządzenia

W dozowniku czekolady gorąca czekolada lub kakao są podgrzewane do ustawionej temperatury i utrzymywane w niej bez ryzyka przypalenia ani zbrzylenia.

4.4 Elementy zabezpieczające urządzenie

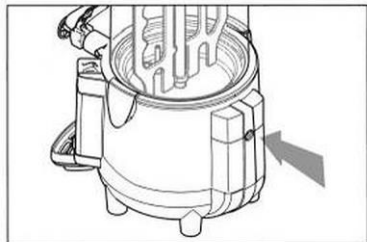
Wyłącznik bezpieczeństwa (zabezpieczenie przed przegrzaniem) wyłącza dopływ prądu do grzałki w przypadku braku lub zbyt małej ilości wody w zbiorniku wody. W takim przypadku należy wykonać następujące kroki:

1. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!).
2. Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
3. Napełnić zbiornik wody.
4. Usunąć za pomocą odpowiedniego narzędzia śrubę zabezpieczającą (A) (rys. 2).



Rys. 2

5. Wcisnąć za pomocą odpowiedniego narzędzia przycisk reset (rys. 3).
6. Następnie uruchomić urządzenie jak zwykle.



Rys. 3

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Urządzenie należy ustawić na powierzchni o następujących właściwościach:
 - równa, o wystarczającej nośności, odporna na wodę, sucha i odporna na wysokie temperatury
 - wystarczająco duża, aby bez przeszkód można było pracować z urządzeniem
 - łatwo dostępna
 - posiadająca dobrą wentylację.
- Zachować odstęp co najmniej 20 cm od krawędzi powierzchni instalacji.
- Aby zapewnić dostęp do elementów obsługi, po bokach i od góry należy pozostawić co najmniej po 25 cm wolnego miejsca.
- Temperatura otoczenia powinna wynosić pomiędzy 10 °C a 32 °C.

Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.

5.2 Obsługa

Przygotowanie urządzenia

1. Przed pierwszym użyciem urządzenia należy zdemontować jego poszczególne części i wyczyścić urządzenie oraz zdjąć części, zgodnie z instrukcjami w rozdziale 6 „**Czyszczenie i konserwacja**”.
2. Po czyszczeniu ponownie złożyć urządzenie i upewnić się, że wszystkie części zostały poprawnie zamocowane.

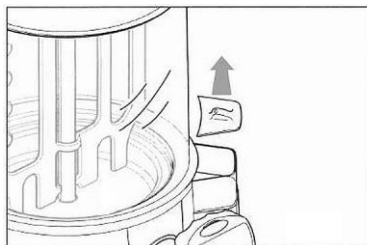
Uruchomienie urządzenia

W celu uruchomienia urządzenia należy wykonać następujące kroki:

1. Upewnić się, że włącznik/wyłącznik jest wyłączony.
2. Zdjąć osłonę ze zbiornika wody.

WSKAZÓWKA!

Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, zbiornik wody należy napełniać wyłącznie przefiltrowaną wodą.

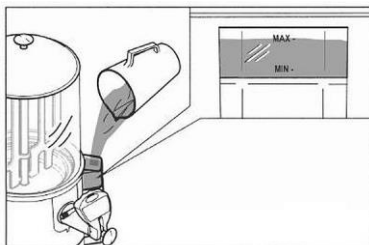


Rys. 4

3. Napełnić zbiornik wodą do oznaczenia MAX, obserwując wskaźnik poziomu napełnienia.

UWAGA!

Nigdy nie używać urządzenia bez wody w zbiorniku wody, aby uniknąć uszkodzenia grzałki.



Rys. 5

WSKAZÓWKA!

Wodę nalewać powoli, aby mieć pewność, że oznaczenie MAX nie zostanie przekroczone. Do pierwszego pełnego napełnienia zbiornika wody potrzeba ok. 3,25 litra.

4. Zdjąć pokrywę pojemnika.
5. Napełnić pojemnik napojem przygotowanym zgodnie ze wskazówkami producenta.

UWAGA!

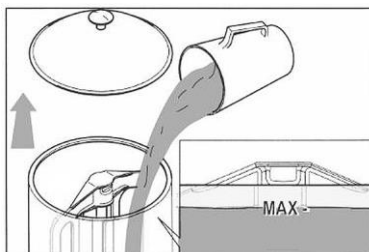
Nigdy nie przekraczać oznaczenia „MAX” w pojemniku.

6. Po napełnieniu napojem ponownie nałożyć na pojemnik pokrywę.
7. Upewnić się, że wtyczka podłączona jest do właściwego gniazdka pojedynczego.
8. Wcisnąć włącznik/wyłącznik, aby uruchomić urządzenie.

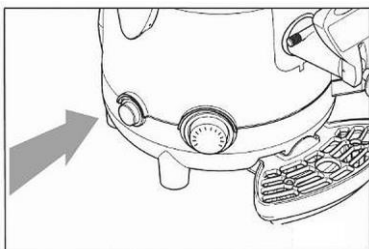
Zaświeci się lampka kontrolna w przełączniku.

Śmigło mieszające porusza się i miesza napój w pojemniku.

Lampka kontrolna gaśnie, gdy urządzenie zostanie wyłączone za pomocą włącznika/wyłącznika.

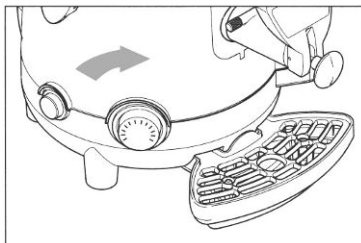


Rys. 6



Rys. 7

9. Obracając regulator temperatury ustawić żądaną temperaturę w zakresie 0 °C – 85 °C, aby podgrzać napój.



Rys. 8

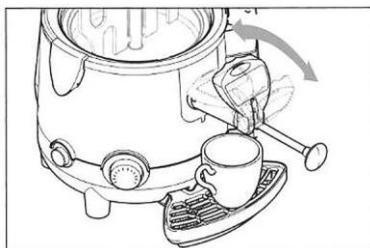
Pobieranie napojów

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Płyn wypływający z kurka spustowego urządzenia jest bardzo gorący.

Podczas pobierania napoju należy być bardzo ostrożnym.

1. Postawić pod kurkiem spustowym odpowiednią filiżankę (o maks. wysokości 10 cm).
2. Uruchomić dźwignię na kurku spustowym, naciskając ją lub ciągnąc, aż z pojemnika zostanie pobrana żądana ilość płynu.



Rys. 9

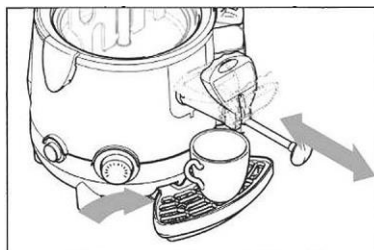
WSKAZÓWKA!

Wyciągnąć drążek kurka spustowego tak daleko, jak to możliwe, aby napój mógł łatwo spływać.

WSKAZÓWKA!

Jeśli napój jest szczególnie gęsty i powoduje zatykanie otworu wylotowego, należy go oczyścić poruszając drążkiem w przód i w tył.

Należy przy tym trzymać urządzenie.



Rys. 10

6 Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

6.2 Czyszczenie i dezynfekcja

WSKAZÓWKA!

Czyszczenie i dezynfekcję należy przeprowadzać z największą starannością i w regularnych odstępach czasu, aby zagwarantować jakość wydawanych napojów i przestrzeganie przepisów higienicznych.

WSKAZÓWKA!

Czyszczenie i dezynfekcję wszystkich pojemników podczas wymiany produktu należy przeprowadzać co najmniej co 2 (dwa) dni i zgodnie z przepisami higienicznymi obowiązującymi w kraju przeznaczenia. Czynności te muszą być wykonywane częściej, jeśli wymagają tego cechy produktu; skonsultować się z producentem w celu uzyskania dalszych szczegółów.

WSKAZÓWKA!

Zarówno materiał, jak i kształt części metalowych i plastikowych oraz zastosowanych na nich elementów gumowych ułatwiają czyszczenie urządzenia, ale nie zapobiegają gromadzeniu się bakterii i tworzeniu się pleśni w przypadku nieprawidłowego czyszczenia.

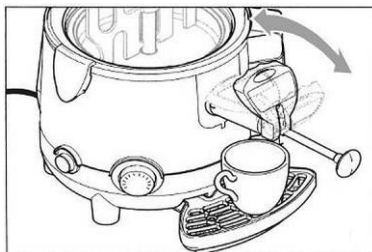
Podczas wykonywania prac związanych z czyszczeniem i konserwacją należy przestrzegać następujących przepisów:

- nosić rękawice ochronne;
- nigdy nie myć urządzenia ani jego części w zmywarce do naczyń;
- nie suszyć urządzenia ani jego zdejmowanych części w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej;
- urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie ani nie myć pod bieżącą wodą;
- do czyszczenia używać wyłącznie letniej wody;
- stosować tylko odpowiednie środki dezynfekcyjne;
- po zakończeniu czyszczenia i konserwacji upewnić się, że wszelkie osłony ochronne lub elementy zabezpieczające, które zostały zdjęte lub otwarte, zostały ponownie odpowiednio założone lub prawidłowo zabezpieczone.

Czyszczenie i dezynfekcję urządzenia i jego poszczególnych elementów należy wykonywać w poniżej opisanej kolejności.

6.2.1 Opróżnianie pojemnika

1. Przed czyszczeniem należy opróżnić pojemnik przy włączonym urządzeniu, uruchamiając dźwignię kurka spustowego (rys. 11).
2. Napełnić pojemnik wodą.
3. Obrócić regulator temperatury na 50 °C.
4. Uruchomić urządzenie na co najmniej 15-20 minut, aby wszystkie resztki produktu zostały usunięte ze ścianek pojemnika.



Rys. 11

5. Ponownie opróżnić pojemnik, uruchamiając dźwignię kurka spustowego.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Płyn wypływający z kurka spustowego urządzenia jest bardzo gorący.

Podczas opróżniania pojemnika należy być ostrożnym.

6.2.2 Demontaż pojemnika

OSTRZEŻENIE!

Przed demontażem urządzenia należy je wyłączyć włącznikiem/wyłącznikiem, odłączyć od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę sieciową) i poczekać, aż wystarczająco ostygnie.

UWAGA!

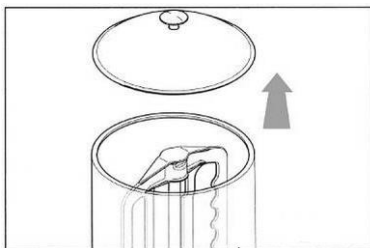
Zabrania się demontażu urządzenia, gdy w pojemniku znajdują się jeszcze płyny.

UWAGA!

Demontaż pojemnika i jego elementów jest absolutnie niezbędny do prawidłowego czyszczenia i dezynfekcji.

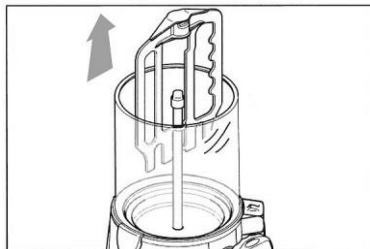
PL

Aby zdemontować prawidłowo pojemnik, należy postępować w następujący sposób:



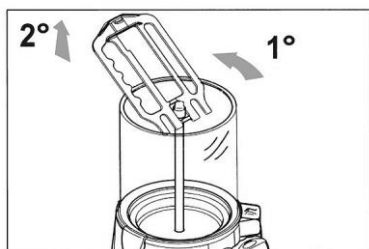
Rys. 12

1. Zdjąć pokrywę z pojemnika.



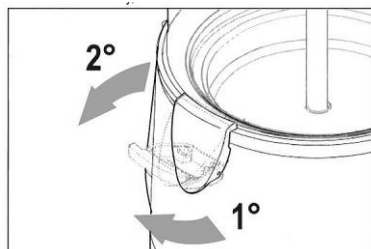
Rys. 13

2. Pociągnąć śmigło mieszające prosto do góry, aż jego oczko oprze się o górną część mieszadła.



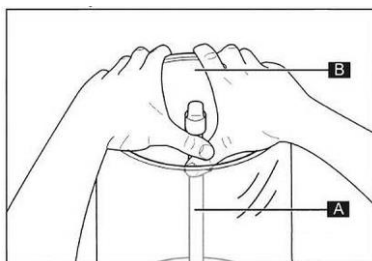
Rys. 14

3. Aby całkowicie usunąć śmigło mieszające z urządzenia, należy je lekko przechylić i wyciągnąć z pojemnika.



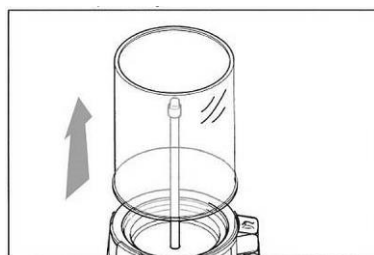
Rys. 15

4. Zwolnić uchwyty zaciskowe pojemnika, aby zdjąć go z podstawy.



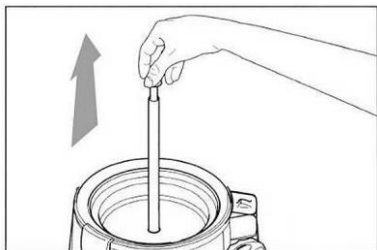
Rys. 16

5. Zdjąć pojemnik z podstawy: użyć dwóch palców, aby popchnąć mieszadło (A) do góry, a pozostałymi palcami chwycić zewnętrzną krawędź pojemnika (B). Ostrożnie wyciągnąć pojemnik z uchwytu w podstawie.



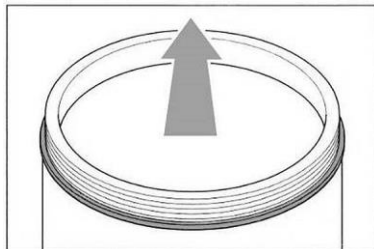
Rys. 17

6. Ciągnąć pojemnik obydwiema rękami do góry.



Rys. 18

7. Jedną ręką wyciągnąć mieszadło, chwytając je za czop.



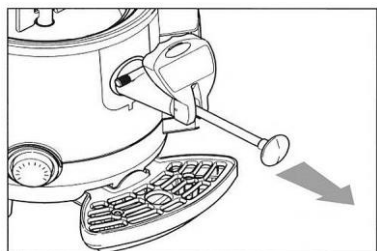
Rys. 19

8. Odstawić pojemnik i usunąć uszczelkę, pociągając ją do góry.

6.2.3 Demontaż kurka spustowego

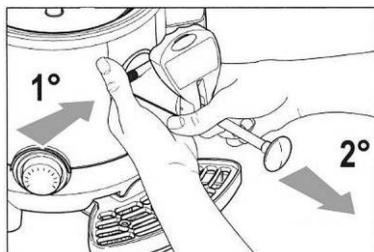
UWAGA!

Nigdy nie demontować kurka spustowego, gdy w pojemniku znajdują się napoje.



Rys. 20

1. Wyciągnąć całkowicie dźwignię kurka spustowego.

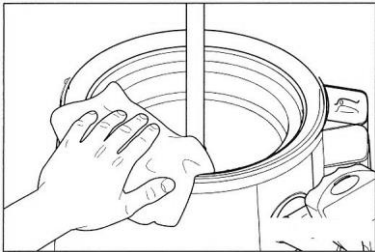


Rys. 21

2. Jedną ręką trzymać wciśnięty przycisk przytrzymujący kurek spustowy na urządzeniu i jednocześnie odciągnąć kurek spustowy drugą ręką.

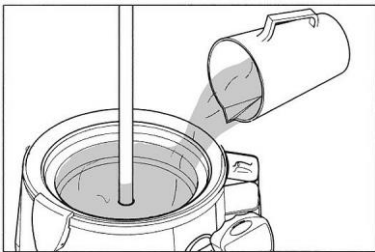
6.2.4 Czyszczenie misy

1. Zdjąć wszystkie części zamontowane na misie:
 - opróżnić pojemnik (rozdział 6.2.1);
 - usunąć pojemnik z urządzenia (rozdział 6.2.2);
 - usunąć kurek spustowy z urządzenia (rozdział 6.2.3).

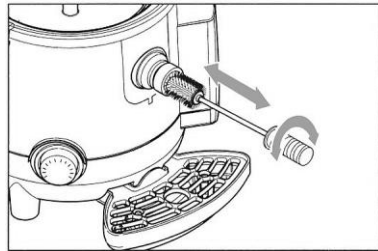


Rys. 22

2. Misę wyczyścić wilgotną ściereczką lub miękką gąbką.



Rys. 24

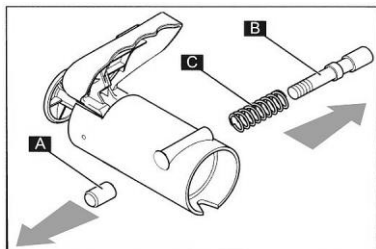


Rys. 23

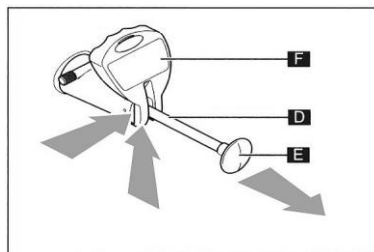
3. Rurkę łączącą pojemnik z kurkiem spustowym czyścić załączoną szczotką do czyszczenia.
4. Kurek spustowy zamontować do urządzenia.
5. Nalać do misy trochę wody.
6. Pozwolić wodzie spłynąć przez kurek spustowy, aby usunąć wszelkie pozostałości produktu z rurki łączącej pojemnik z kurkiem spustowym.

6.2.5 Rozkładanie kurka spustowego

1. Usunąć kurek spustowy z urządzenia, jak opisano w rozdziale 6.2.3 „Demontaż kurka spustowego”.

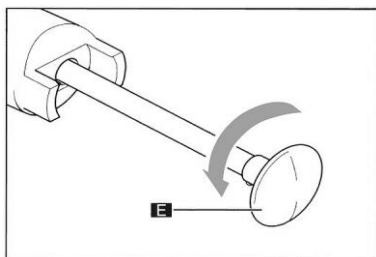


Rys. 25

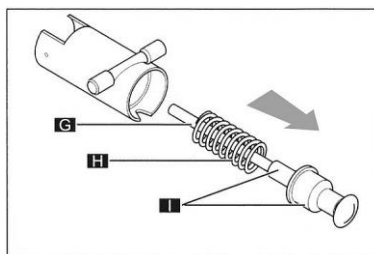


Rys. 26

1. Odłożyć kurek spustowy na czystej powierzchni, odkręcić śrubę mocującą (A), która mocuje przycisk do urządzenia. Wyciągnąć sworznię (B) z odpowiednią sprężyną (C).
2. Całkowicie wyciągnąć drążek (G) za pokrętło (E) i jednocześnie popchnąć dźwignię (F) od dołu do góry, aż odłączy się od prowadnic czopa.

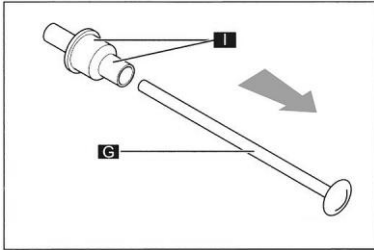


Rys. 27



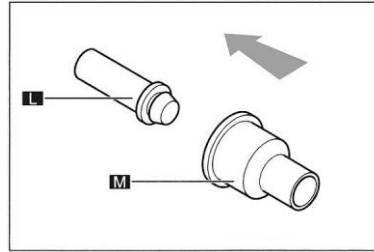
Rys. 28

3. Zdjąć pokrętło (E), obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, przytrzymując drążek.
4. Wyciągnąć drążek (G) i sprężynę (H) z obudowy kurka spustowego (element czop/uszczelka (I) wysuwa się razem z drążkiem).



Rys. 29

5. Wyciągnąć drążek (G) z elementu czop/uszczelka (I).



Rys. 30

6. Wyciągnąć czop (L) z uszczelki (M).
7. Następnie wyczyścić dokładnie wewnętrzne elementy kurka spustowego.

6.2.6 Czyszczenie i dezynfekcja części

Wszystkie zdemontowane części (skrzydło mieszające, mieszadło, uszczelka, pojemnik i elementy kurka spustowego) muszą zostać dokładnie umyte i zdezynfekowane.

Należy postępować w następujący sposób:

- misę (pojemnik) napełnić ciepłą wodą o temperaturze ok. 50 °C i dodać nieco płynu do mycia naczyń;
- przygotowanym roztworem do mycia oczyścić zdemontowane części;
- części opłukać czystą wodą;
- do dezynfekcji oczyszczonych części użyć środka na bazie chloru o maksymalnym stężeniu chloru 0,02%, dopuszczonego do kontaktu z żywnością.
- w celu dezynfekcji oczyszczone i wypłukane części zanurzyć w tym roztworze i pozostawić je w tym roztworze na około 30 minut;
- wypłukać w czystej wodzie;
- wyczyścić pokrywę pojemnika (rozdział 6.2.10);
- ułożyć części na czystej powierzchni, a następnie je dokładnie osuszyć.

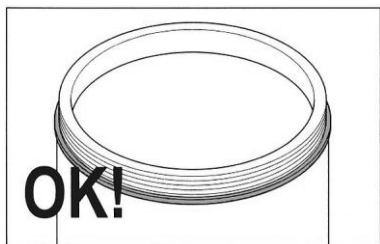
6.2.7 Montaż części

Wszystkie umyte i zdezynfekowane części należy starannie ponownie zmontować i przymocować po kolei do urządzenia. Postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami dla danej części.

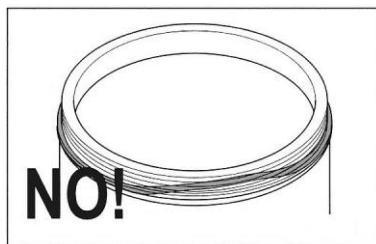
Zmontowanie i zamocowanie pojemnika

OSTRZEŻENIE!

Przed zamontowaniem pojemnika na urządzeniu należy sprawdzić, czy uszczelka została prawidłowo zamocowana do pojemnika. Jeśli uszczelka jest nieprawidłowo zamontowana, płyn może wypływać i spowodować oparzenia!



Rys. 31

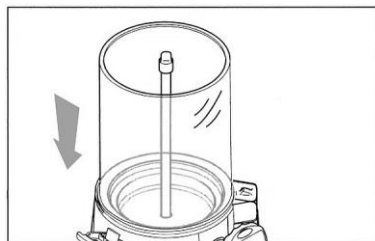


Rys. 32

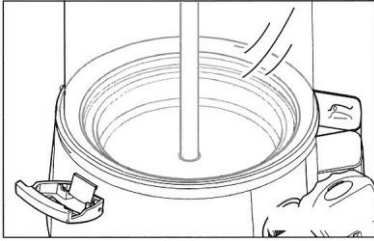
1. Na rys. 31 pokazano prawidłowo zamontowaną uszczelkę; jest ona rozłożona równomiernie na całej krawędzi pojemnika.
2. Na rys. 32 pokazano nieprawidłowo zamontowaną uszczelkę; w tym przypadku uszczelka **NIE** jest rozłożona idealnie na całej krawędzi pojemnika.
3. Zwilżyć uszczelkę wodą.
4. Następnie nałożyć pojemnik i docisnąć go mocno w dół.

WSKAZÓWKA!

Nie używać tłuszczu ani wazeliny!

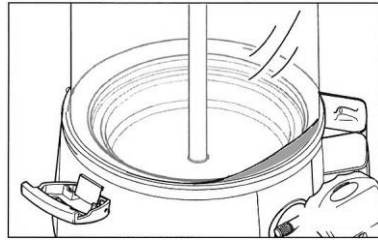


Rys. 33



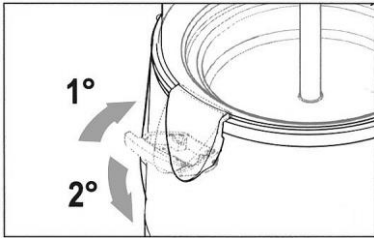
Rys. 34

5. Na rys. 34 pokazano prawidłowo zamontowany pojemnik; leży on równomiernie na całej krawędzi podstawy.



Rys. 35

6. Na rys. 35 pokazano nieprawidłowo zamontowany pojemnik; w tym przypadku pojemnik NIE leży idealnie na całej krawędzi podstawy.



Rys. 36

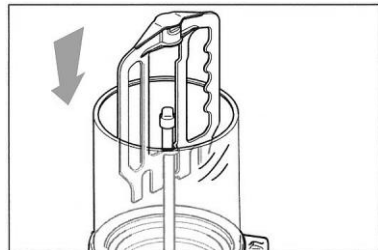
7. Zamocować pojemnik za pomocą uchwytów zaciskowych do podstawy urządzenia.



Rys. 37

8. Umieścić mieszadło w jego uchwycie.

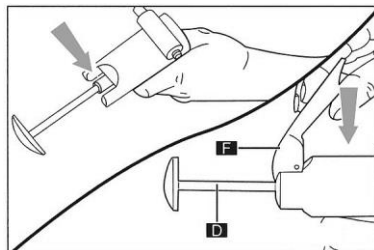
9. Umieścić śmigło mieszające w jego uchwycie, postępując w kolejności odwrotnej niż to opisano w rozdziale 6.2.2.



Rys. 38

Zmontowanie kurka spustowego

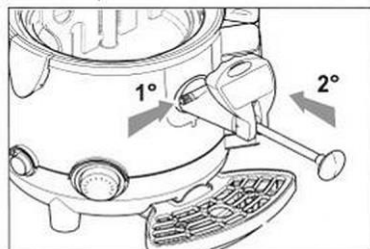
1. W celu zmontowania kurka spustowego należy w odwrotnej kolejności wykonać kroki pokazane na rys. 30 do 25 (rozdział 6.2.5).
2. Aby zamocować dźwignię (F), drążek (D) należy naciskać od strony wewnętrznej, aż wyjdą prowadnice, następnie włożyć dźwignię (F) i powoli zwolnić drążek (D).



Rys. 39

Zamontowanie kurka spustowego

1. Trzymać wciśnięty przycisk i upewnić się, że drążek jest całkowicie wyciągnięty.
2. Włożyć kurek spustowy i wcisnąć go, aż przycisk przeskończy do pozycji początkowej.



Rys. 40

6.2.8 Czyszczenie i dezynfekcja części wewnętrznych

OSTRZEŻENIE!

Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

Włącznik/wyłącznik przełączyć na pozycję „OFF“.

Podczas dezynfekcji postępować w następujący sposób:

- przygotować roztwór do dezynfekcji (rozdział 6.2.6);
- napełnić pojemnik roztworem do dezynfekcji;
- pozostawić na 30 minut, aby roztwór mógł zadziałać;
- opróżnić pojemnik;
- na zakończenie dokładnie wypłukać pojemnik i misę, aby usunąć resztki środka dezynfekującego.

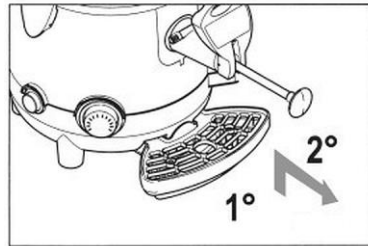
6.2.9 Czyszczenie tacy ociekowej

UWAGA!

Taca ociekowa musi być codziennie opróżniana i czyszczona.

Aby uniknąć przepełnienia tacy ociekowej, tacę ociekową należy opróżnić i czyścić za każdym razem, gdy czerwony pływak w kratce (wskaźnik maksymalnego poziomu napełnienia) przesuwa się w górę.

1. Unieść tacę ociekową z kratką i wyjąć ją z uchwytu, pociągając do przodu.
2. Tacę ociekową i kratkę należy czyścić oddzielnie ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.
3. Części należy dokładnie osuszyć.
4. Umieścić kratkę w tacy ociekowej.



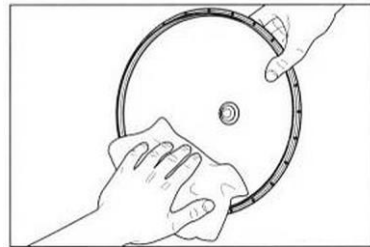
Rys. 41

5. Ponownie umieścić tacę ociekową w uchwytach pod kurkiem spustowym.

PL

6.2.10 Czyszczenie pokrywy pojemnika

1. Zdjąć pokrywę pojemnika.
2. Wyczyścić ją wilgotną ściereczką, nasączoną środkiem do dezynfekcji lub miękką gąbką.
3. Dobrze opłukać czystą wodą.
4. Przed ponownym umieszczeniem na pojemniku, pokrywę należy starannie osuszyć.



Rys. 42

6.2.11 Opróżnianie / czyszczenie / odkamienianie zbiornika wody

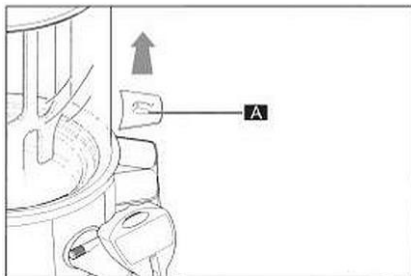
OSTRZEŻENIE!

Przed opróżnianiem zbiornika wody urządzenie odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).

Zbiornik wody można opróżniać tylko wówczas, gdy pojemnik jest opróżniony i urządzenie jest dostatecznie wystudzone.

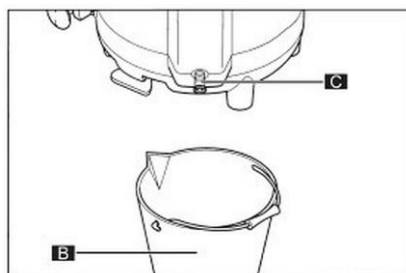
Opróżnianie zbiornika wody

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Usunąć z urządzenia tacę ociekową (rozdział 6.2.9).
3. Zdjąć osłonę ze zbiornika wody.



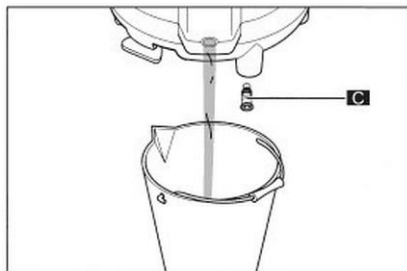
Rys. 43

4. Ustawić urządzenie w ten sposób, aby zbiornik wody był skierowany na krawędź obszaru instalacji.
5. Trzymać pojemnik zbiorczy (B) o pojemności ponad 3 litry pod zbiornikiem wody ze śrubą spustową (C).



Rys. 44

6. Wykręcić śrubę spustową (C) zbiornika wody za pomocą monety lub klucza imbusowego.
7. Odciągnąć śrubę spustową (C) i odczekać, aż woda w całości spłynie ze zbiornika wody (rys. 45).
8. Na zakończenie ponownie zamocować śrubę spustową.



Rys. 45

OSTRZEŻENIE!

Wody spuszczonej ze zbiornika wody nigdy nie używać do celów spożywczych!

Czyszczenie i odkamienianie zbiornika wody

WSKAZÓWKA!

Zbiornik wody należy odkamieniać przynajmniej co 3 miesiące.

PL

1. Opróżnić zbiornik wody (rozdział 6.2.11).
2. Nałożyć osłonę zbiornika wody.
3. Przygotować roztwór z wody i dostępnego w handlu środka odkamieniającego. Przestrzegać wskazówek producenta na opakowaniu środka odkamieniającego.
4. Nalać roztwór do zbiornika wody i pozostawić na tak długo, jak podano na opakowaniu.
5. Opróżnić zbiornik wody (rozdział 6.2.11).
6. Dokładnie wypłukać zbiornik wody, napełniając go wielokrotnie czystą wodą i spuszczać ją (rozdział 6.2.11).

6.3 Konserwacja

Przynajmniej raz w roku lub według potrzeby zlecić kontrolę urządzenia wyspecjalizowanemu technikowi.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem.

Należy przy tym koniecznie podać numer artykułu, nazwę modelu oraz numer seryjny. Dane te można znaleźć na tabliczce znamionowej urządzenia.

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie grzeje	Brak napięcia	Sprawdzić zasilanie elektryczne Prawidłowo podłączyć wtyczkę
	Włącznik/wyłącznik w pozycji OFF	Włącznik/wyłącznik ustawić w pozycji ON
	Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem	Wcisnąć przycisk Reset (rozdział 4.4)
	Regulator temperatury ustawiony na „0”	Ustawić wartość temperatury
Śmigło mieszające nie obraca się	Brak napięcia	Sprawdzić zasilanie elektryczne Prawidłowo podłączyć wtyczkę
	Mieszadło nie jest prawidłowo osadzone	Wyciągnąć mieszadło i zainstalować zgodnie ze wskazówkami w rozdziale 6.2.6
	Problem z silnikiem	Skontaktować się z serwisem
	Włącznik/wyłącznik w pozycji OFF	Włącznik/wyłącznik ustawić w pozycji ON


Możliwe usterki

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Kurek spustowy nie jest szczelny	Źle zamontowany kurek spustowy	Opróżnić pojemnik, wymontować i zamontować kurek spustowy (rozdział 6.2.1 - 6.2.7)
	Zanieczyszczony otwór wylotowy i uszczelka gumowa	Opróżnianie pojemnika Wymontować kurek spustowy, rozmontować, starannie wyczyścić, zmontować Ponownie zamontować kurek spustowy na urządzeniu (rozdział 6.2.1-6.2.7)
	Uszkodzona uszczelka	Skontaktować się z serwisem
Ze zbiornika wody wydostaje się woda	Za wysoka temperatura	Wybrać niższe ustawienie temperatury
	Uszkodzona uszczelka zbiornika wody	Skontaktować się z serwisem
	Poziom wody powyżej oznaczenia MAX	Schłodzić urządzenie i opróżnić zbiornik wody na tyle, aby osiągnąć prawidłowy poziom wody
Z dna urządzenia wydostaje się napój	Niewłaściwie zamontowany pojemnik	Opróżnić pojemnik, zdjąć i ponownie zamontować zgodnie ze wskazówkami w rozdziale 6.2.7
	Uszkodzona uszczelka w dnie pojemnika	Skontaktować się z serwisem

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem Urządzenie się wyłącza	Poziom wody w zbiorniku wody spadł poniżej oznaczenia MIN	Zbiornik wody ponownie napełnić wodą do oznaczenia MAX
	W zbiorniku wody nie ma wody	Wcisnąć przycisk Reset (rozdział 4.4) i uruchomić urządzenie

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne

	Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.
---	--

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.